

J.S. Bach  
Cantata No. 138

Warum betrübst du dich, mein Herz

Für Sopran-, Alt-, Tenor-, Baß-Solo und Chor

(Vers 1.) (Coro.)

(Larghetto  $\text{♩} = 100$ .)

311

(Choral.)

6 A Tenore.

War-um be-trüb-st du dich, mein Herz, warum be-trüb-st du  
What is - it - trou - bles thee, my - heart? Ah what? what trou - bles

# J.S. Bach - Church Cantatas BWV 138

(NB. Der Cantus firmus: „Warum betrübst du dich, mein Herz“ im Sopran.)

8

**Soprano.**  
 War - um be - trübst du dich, mein Herz?  
 What is it trou - bles thee, my heart?

**Alto.**  
 War - um be - trübst du dich, mein Herz, mein  
 What is it trou - bles thee, my heart, my

dich, mein Herz? War - um be - trübst du dich, mein Herz, mein  
 thee, my heart? What is it trou - bles thee, my heart, my

**Basso.**  
 Warum be - trübst du dich, betrübst du dich, mein  
 What is it trou - bles thee, - what trou - bles thee, my

11

Herz?  
 heart?

Herz?  
 heart?

Herz?  
 heart?

1311

**B**

be\_kümmerst  
so woe-be-

16

dich und trä - gest Schmerz, be - küm - merst dich und  
- gone and sad thou art, so woe - be - gone and

18

be - küm - merst dich und trä - gest Schmerz  
so woe - be - gone and sad - thou art,

be - küm - merst dich und trä - gest Schmerz  
so woe - be - gone and sad thou art,

trä - gest Schmerz, be - küm - merst dich und trä - gest Schmerz  
sad thou art, so woe - be - gone and sad thou art,

bekümmerst dich und trä - gest Schmerz, und trägest  
so woe - be - gone and sad - thou art, and sad thou

21

Schmerz  
art,

23

23

25

**C**

nur um das zeit - li - che, das zeit - - - li - che  
why mourn earth's tran - si - ent, earth's tran - - - si - ent

**C**

25

27

nur  
why

nur  
why

Gut, nur um das zeit - li - che, das zeit - li - che Gut, nur  
joys? why mourn earth's tran - si - ent, earth's tran - si - ent joys? why

nur um das  
why mourn earth's

29

(Recit.)

um das zeit - li - che Gut?  
mourn earth's tran - si - ent joys?

um das zeit - li - che Gut, das zeit - li - che Gut? Ach! ich bin  
mourn earth's tran - si - ent joys, earth's tran - si - ent joys? Ah, I am

um das zeit - li - che Gut, das zeit - li - che Gut?  
mourn earth's tran - si - ent joys, earth's tran - si - ent joys?

zeitlich, das zeitlich, nur um das zeit - li - che Gut?  
tran-sient, earth's tran-sient, why mourn earth's tran - si - ent joys?

(Recit.)

32 **Alto.**

arm, mich drücken schwere Sorgen. Vom Abend bis zum Morgen währt  
 poor, and o verwhelmed with sor-row, and ev-er on the mor-row my

35

meine liebe Noth. Dass Gott erbarm! wer wird mich noch erlösen vom Leibe dieser  
 troubles mul-ti-ply. God, pi-ty me! who is there now to save me from they who would

38

bösen und argen Welt? Wie elend ist's um mich be-stellt! Ach!  
 - slave me here on the earth? Ah, what a wret-ched one am I! Oh,

Ver -  
Thy -

wär' ich doch nur todt!  
would that I might die!

Tenore.

Basso.

Ver -  
Thy -

Ver - trau' -  
Thy - great -

(a tempo)

trau du dei - nem Her - ren Gott, der al - le Ding' er -  
great cre - a - tor Lord a - dore, Al - might - y God for -

trau' du dei - nem Her - ren Gott, der al - le Ding' er -  
great cre - a - tor Lord a - dore, Al - might - y God for -

trau' du dei - nem Her - ren Gott, der al - le Ding' er -  
great cre - a - tor Lord a - dore, Al - might - y God for -

— du — dei - nem Her - ren — Gott, der — al - le — Ding' er -  
— cre - a - tor Lord — a - dore, — Al - might - y — God — for -



[illegible]

**Recitativo.**  
**Basso.**

**Basso.**

Ich bin ver-acht't, der Herr hat mich zum Lei-den am  
De-spied am I, in wrath did God cre-ate me, my

8

The musical score consists of two systems. The first system features a single melodic line in bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The melody is written on a five-line staff. Below the staff, the German lyrics 'Tage seines Zorns gemacht; der Vorrath, Haus zu halten, ist ziemlich klein; man schenkt' are printed, followed by the English translation 'tri - bu - la - tions mul - ti - ply; of earth - ly goods I have but a scan - ty store; none pours'. The second system shows a piano accompaniment with two staves, treble and bass clef, in the same key signature. It includes chords and single notes, with a final measure containing a fermata over a sustained chord.

Tage seines Zorns gemacht; der Vorrath, Haus zu halten, ist ziemlich klein; man schenkt  
*tri - bu - la - tions mul - ti - ply; of earth - ly goods I have but a scan - ty store; none pours*

6

— mir für den Wein der Freuden den bitteren Kelch der Thrä - nen ein. Wie kann ich nun mein  
— for me the wine of glad-ness, my cup of tears doth o - ver-flow. How can I serve my

9

Amt mit Ruh' verwalten? wenn Seufzer meine Speise und Thränen das Getränke sein.  
God in wor - thy fash-ion, when weep-ing is my ra-tion, with naught to drink but tears of woe?

(Vers 2.) (Coro.)  
(Tempo giusto ♩ = 69.)

(Attacca.)

Soprano.

Er kann und will dich las - sen nicht, er weiss gar wohl, was  
Thy God will not a - ban - don thee, He knows thy needs, the

Alto.

Er kann und will dich las - sen nicht, er weiss gar wohl, was  
Thy God will not a - ban - don thee, He knows thy needs, the

Tenore.

Er kann und will dich las - sen nicht, er weiss gar wohl, was  
Thy God will not a - ban - don thee, He knows thy needs, the

Basso.

Er kann und will dich las - sen nicht, er weiss gar wohl, was  
Thy God will not a - ban - don thee, He knows thy needs, the

(Tempo giusto.)

*mf*

5

dir ge-bricht, Ru - ler He Him-mel und Erd' ist sein!  
of earth and sky and sea!

dir ge-bricht, Ru - ler He Him-mel und Erd' ist sein!  
of earth and sky and sea!

dir ge-bricht, Ru - ler He Him-mel und Erd' ist sein!  
of earth and sky and sea!

dir ge-bricht, Ru - ler He Him-mel und Erd' ist sein!  
of earth and sky and sea!

8 (Recit.) Soprano.

Ach! wie? Gott sorget freilich für das Vieh, er giebt den Vögeln sei-ne Speise, er  
But lo, the Lord in-deed pro-TECTS His flock, to ba-by birds their food suppli-eth, the

11

sät-ti-get die jun-gen Ra-ben, nur ich, ich weiss nicht auf was Wei-se, ich  
lit-tle ra-vens sat-is-fi-eth, but I, am lone-ly, un-be-friend-ed, in

1311

ar-mes Kind, mein bischen Brot soll haben, wo ist Jemand, der sich zu meiner Rettung  
*po-ver - ty my life will soon be end-ed; for who is there to suc-cor and de-liv-er*

16 **A(a tempo)**

findt?  
*me?*

Dein Va-ter und dein  
*Thy Fa-ther and thy*

**Alto.**

Dein Va-ter und dein Her-re Gott, der  
*Thy Fa-ther and thy God will heed and*

**Tenore.**

Dein Va-ter und dein Her-re Gott, der dir bei- steht in  
*Thy Fa-ther and thy God will heed and suc-cor thee in*

**Basso.**

Dein Va-ter und dein Her-re Gott, der dir bei- steht  
*Thy Fa-ther and thy God will heed and suc-cor thee*

**A(a tempo)**

*mf*

19

Her - re Gott, der dir bei -  
 God will heed and suc - cor

dir bei - steht in al - ler  
 suc - cor thee in ev - 'ry

al -  
 ev -

in al -  
 in ev -

2111

steht in al - ler Noth. (Recit.)  
 thee in ev - 'ry need.

Noth, in al - ler, al - ler, al - ler Noth. Ich bin ver-  
 need, in ev - 'ry, ev - 'ry, ev - 'ry need. I am for-

- ler, al - ler Noth.  
 - 'ry, ev - 'ry need.

- ler Noth, in al - ler Noth.  
 - 'ry need, in ev - 'ry need.

(Recit.)  
 P

# J.S. Bach - Church Cantatas BWV 138

24 Alto.

las-sen, es scheint, als woll-te mich auch Gott bei mei-ner Ar-muth hassen, da  
- sak-en, it seems as though my sor-ry lot no pi-ty will a-wak-en in

27

er's doch im-mer gut mit mir ge-meint. Ach Sor-gen, Sor-gen,  
God who ev-er was so good to me, Ah sor-row, sor-row,

30

ach! wer-det ihr denn al-le Morgen und al-le Ta-ge wie-der neu? So klag'ich immer-  
ah, might it cease up-on the mor-row! but no it comes each day a-new. I cry, with an- quish

33

fort: Ach, Armuth! har-tes Wort, wer steht mir denn in meinem Kummer bei?  
fraught: Ah, pi-ty, bit-ter though, what friend have I, in need for-ev-er true?  
Basso. Dein Thy (a)

36 **B** tempo)  
Soprano.

**Tenore.**

Dein Va - ter  
Thy Heav'n - ly

Dein Va - ter und dein  
Thy Heav'n - ly Fa - ther,

Dein Va - ter und dein Her - re - Gott, der steht dir bei  
Thy Heav'n - ly Fa - ther, God the - Lord in this thy need

Va - ter und dein Her - re - Gott, dein Va - ter und dein Her - re - Gott, der steht dir  
Heav'n - ly Fa - ther, God the - Lord, thy Heav'n - ly Fa - ther, God the - Lord in this thy

**B** tempo)  
*mf*

38<sup>11</sup>

und dein Her - re Gott, der  
Fa - ther, God the Lord in

Her - re - Gott, der steht dir bei in al -  
God the - Lord in this thy need will help

in al -  
will help

bei in al -  
need will help

41

steht dir bei in al - ler Noth.  
 this thy need will help af - ford.

- ler Noth, in al - ler Noth, in al - ler Noth.  
 af - ford, will help af - ford, will help af - ford.

- - - - - ler Noth, in al - ler Noth.  
 af - ford, will help af - ford.

- ler Noth, in al - ler Noth.  
 af - ford, will help af - ford.


**Recitativo.**  
**Tenore.**

Ach süßer Trost! Wenn Gott mich nicht ver - las - sen und nicht ver - säu - men  
 Ah, com - fort sweet! for God will not for - sake me un - mind - ful of my

5

will, so kann ich in der Still' und in Geduld mich fassen. Die Welt mag immerhin mich hassen, so  
 lot, se - cure a - gainst de - feat I bear my fate with pa - tience. Nor heed I mor - tal de - tes - ta - tion; I



6  
  
 werf ich mei-ne Sor-gen mit Freu- - - den auf den Herrn; und hilft er heu-te  
 cast my load of sor-row with glad - - - ness on the Lord, and help will He af-


9  
  
 nicht, so hilft er mir doch mor-gen. Nun leg' ich herzlich gern die  
 - ford, to bring a joy-ous mor-row. And so with hap-py heart I

12  
  
 Sorgen unter's Kissen und mag nichts mehr als dies zu meinem Troste wissen:  
 put a-way re-pin-ing, for Faith and Hope at last have ri-sen and are shin-ing.

(Attacca.)

### Aria.

(Allegro moderato ♩ = 100.)



6 (1.0)  


9 (153)

13 (157)

17 (161)

21 **Basso.**

Auf Gott steht mei - ne Zu - ver - sicht,  
In God the Lord — I — put — my trust,

26

auf Gott steht mei - ne Zu - ver - sicht,  
in God the Lord — I — put — my trust,

30

mein Glau - be lässt ihn wal -  
stead - fast in faith con - fid -

34

- ten, auf Gott steht  
- ing, in God the

38

mei - ne Zu - ver - sicht, mein Glaube lässt ihn  
Lord I put my trust, with stead-fast faith con -

42

wal - ten.  
- fid - ing.

*mf*

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 138

41

52

57

Nun kann mich kei - ne Sor - - - ge  
No sor - row now can come - - - to

61

na -  
vex

65

- gen, - nun kann mich auch - kein' Armuth pla -  
me, - nor care nor pov - er - ty - per - plex

- gen.  
me.

75

79

Auf Gott steht  
In God the

*p*

83

mei - ne - Zu - ver - sicht,  
Lord - I - put - my trust, auf Gott steht  
in God the

88

mei - - ne - Zu - - ver - sicht!  
Lord - - I - put - - my trust! Auch mitten in dem gröss -  
My Fa-ther He, my joy - -

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 138

93

- - - ten Lei - de bleibt er - mein  
in sad - ness, He - ne - ver

97

Va - ter, mei - ne Freu -  
fails me, brings me glad -

101

- de, er will mich wun - der -  
ness, con - tent - ment won - der -

105

lich, wun - der - lich, er will mich wun - derlich er - hal -  
ful, won - der - ful, con - tent - ment won - der - ful pro - vid -

110

- ten, er will mich  
- ing, con-tent-ment

115

wunder-lich, won-der-ful, wun-der-lich er-hal-ten.  
won-der-ful pro-vid-ing.

119

Auf Gott steht mei-ne Zu-ver-sicht,  
In God the Lord I put my trust,

124

auf Gott steht mei-ne Zu-ver-sicht, mein Glaube  
in God the Lord I put my trust, stead-fast in

# J.S. Bach - Church Cantatas BWV 138

129

lässt ihn wal-  
faith con-fid-

134

138

-ten, mein Glaube lässt ihn wal-  
-ing, with stead-fast faith con-fid-

142

-ten.  
-ing.

*mf*

Dal Segno.



**Alto.**

Ei nun! so will ich auch recht sanf.te ruh'n. Euch, Sorgen, sei der  
'Tis well, now care will cease to mar my peace. Ye sor-row, "fare-ye -

**3**

Schei-de-brief ge-ge-ben, nun kann ich wie im Him-mel le-ben.  
- well", at last I bid you, for hap-py I as if in heav-en.

**(Vers 3.) Choral. (Mel: „Warum betrübst du dich“.)**

(Moderato  $\text{♩} = 104.$ )

*mf*

**3**

**5**

# J.S. Bach - Church Cantatas BWV 138

7

Soprano.

Alto.

Tenore.

Basso.

Weil  
Since

Weil  
Since

Weil  
Since

Weil  
Since

9

du mein Gott und  
Thou my God and

du mein Gott und  
Thou my God and

du mein Gott und  
Thou my God and

du mein Gott und  
Thou my God and

11

Va - - - ter bist,  
Fa - - - ther art,

Va - - - ter bist,  
Fa - - - ther art,

Va - - - ter bist,  
Fa - - - ther art,

Va - - - ter bist,  
Fa - - - ther art,

The keyboard accompaniment consists of a treble and bass staff. The treble staff has a melody with eighth and sixteenth notes, and the bass staff provides a harmonic foundation with similar rhythmic patterns. Measure 11 ends with a repeat sign, and measure 12 continues the musical phrase.

13

The keyboard accompaniment continues from the previous section. In measure 13, the treble staff features a more complex melodic line with sixteenth-note runs, while the bass staff maintains a steady harmonic accompaniment. Measure 14 concludes the section with a final chord in the keyboard.

15

dein Kind wirst  
Thy child with

dein Kind wirst du ver  
Thy child with in Thy

dein Kind wirst du ver  
Thy child with in Thy

17

du ver - las - sen  
in Thy Fa - ther's

du ver - las - sen  
in Thy Fa - ther's

las - sen  
Fa - ther's

las - sen  
Fa - ther's

19

Four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a grand staff (Piano). The key signature is two sharps (F# and C#). The vocal parts are in a homophonic setting, with each voice part having the lyrics "nicht, heart,". The piano accompaniment features a complex, flowing melody in the right hand and a more rhythmic, supportive line in the left hand, with some triplets indicated by a '7' over the notes.

nicht,  
heart,

nicht,  
heart,

nicht,  
heart,

nicht,  
heart,

21

Four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a grand staff (Piano). The key signature is two sharps (F# and C#). The vocal parts are in a homophonic setting, with each voice part having the lyrics "du will". The piano accompaniment continues with a complex, flowing melody in the right hand and a more rhythmic, supportive line in the left hand, with some triplets indicated by a '7' over the notes.

du  
will

du  
will

du  
will

du  
will

24

vä - ter - li - ches  
ne - ver be for

vä - ter - li - ches  
ne - ver be for

vä - ter - li - ches Herz!  
ne - ver be for - got!

vä - ter - li - ches  
ne - ver be for

26

Herz!  
- got!

Herz!  
- got!

Herz!  
- got!

28 **A**

Ich bin ein  
Though I am

Ich bin ein  
Though I am

Ich bin ein  
Though I am

Ich bin ein  
Though I am

**A**

30

ar - mer Er - den -  
but a low - ly

ar - mer Er - den -  
but a low - ly

ar - mer Er - den -  
but a low - ly

ar - mer Er - den -  
but a low - ly

32

kloss,  
clod,

kloss,  
clod,

kloss,  
clod,

kloss,  
clod,

kloss,  
clod,

34

auf  
I

auf  
I

auf  
I

auf  
I



# J.S. Bach - Church Cantatas BWV 138

36

Er - den weiss ich  
am at one with

Er - den weiss ich  
am at one with

Er - den weiss  
am at one

Er - den weiss ich  
am at one with

kei -  
Might -

38

kei - nen Trost.  
Might - y God.

kei - nen Trost.  
Might - y God.

ich kei - nen Trost.  
with Might - y God.

nen Trost.  
y God.

40

40

42

42

44II

44II